

# Katadyn®

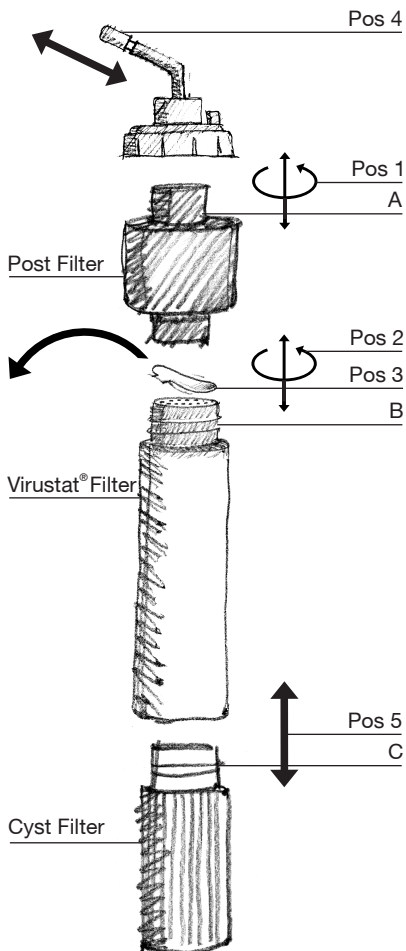
B O T T L E



Katadyn®  
BOTTLE

Bedienungsanleitung • User Instructions • Mode d'emploi • Istruzioni per l'uso  
Instrucciones de uso • Bedieningshandleiding • Bruksanvisning • Instrukcja obsługi

Bedienungsanleitung  
User Instructions  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Instrucciones de uso  
Bedieningshandleiding  
Bruksanvisning  
Instrukcja obsługi



## Gentile cliente,

ci fa piacere che si sia deciso/a per l'acquisto della Katadyn Bottle. Speriamo che la nostra bottiglia Le renderà la vita un po' più piacevole e Le auguriamo di godere appieno del piacere ristoratore dell'acqua trattata con la Katadyn Bottle.

Probabilmente desidera provare immediatamente la bottiglia. Quest'impazienza è del tutto comprensibile, tuttavia La preghiamo di leggere prima le istruzioni per l'uso. In questo modo raggiungerà il suo obiettivo più velocemente e con maggiore tranquillità. Le auguriamo una lettura ricca di informazioni interessanti e di breve durata!

A proposito: è soddisfatto/a dei nostri prodotti? Ci dica cosa ne pensa e ci suggerisca eventuali miglioramenti! Per e-mail ([katadyn@katadyn.ch](mailto:katadyn@katadyn.ch)) oppure su Internet ([www.katadyn.ch](http://www.katadyn.ch)). Grazie!

### Sommario

Le parti della Katadyn Bottle

- 1) Le prestazioni della Katadyn Bottle
- 2) Importante! Ecco come preparare la Katadyn Bottle per il primo utilizzo
  - Attenzione
- 3) Montaggio e smontaggio dei pezzi di ricambio
  - Sostituzione del filtro per cisti
  - Sostituzione della cartuccia Virustat,
  - Sostituzione del post-filtro (filtro a carbone attivo)
- 4) Smaltimento
- 5) Attenzione
- 6) Principi attivi
- 7) Anche un filtro per l'acqua ha bisogno di cure
- 8) Caratteristiche del prodotto
- 9) Problemi: che fare?

### 1) Le prestazioni della Katadyn Bottle

Katadyn Bottle è un filtro per l'acqua per acqua **limpida** non trattata, proveniente per es. da laghi, fiumi, fonti alpine e ruscelli, oppure alberghi situati nei paesi meridionali. È ideale per le vacanze ed i viaggi d'affari, i tour in bicicletta, le escursioni ed altre attività all'aria aperta. Per tour in condizioni estreme ed acqua non limpida consigliamo l'utilizzo dei prodotti Katadyn appositamente sviluppati per tali esigenze.

#### **Katadyn Bottle - senza pietà contro i batteri & Co.**

- elimina oltre il 99,9999% dei batteri
- uccide oltre il 99,99% dei virus
- sopprime oltre il 99,9% dei protozoi (per es. giardia)
- elimina cattivi odori e sapori sgradevoli dell'acqua

Il cuore della Katadyn Bottle è costituito dal filtro a tre livelli. Nel primo livello l'acqua scorre dal basso verso l'alto attraverso il filtro per cisti. Questo filtro elimina dall'acqua tutti i germi dei protozoi - quindi per esempio agenti patogeni di amebiasi, giandiasi, criptosporidiosi e bilharziosi. Il secondo livello di filtro è costituito dalla cartuccia Virustat® con resina iodata al pentaioduro (I<sub>5</sub>) che determina l'uccisione di tutti i batteri e virus. L'ultimo livello - costituito dal post-filtro con granulato di carbone attivo - elimina cattivi odori e sapori sgradevoli dell'acqua.

## 2) Importante! Ecco come preparare la Katadyn Bottle per il primo utilizzo

Gli elementi filtranti nuovi e conservati per lunghi periodi di tempo vanno preparati prima del uso eseguendo alcune operazioni:

1. Separare il filtro dal tappo della bottiglia tirandolo verso l'alto con un movimento rotatorio (il senso di rotazione è indifferente, vedi schizzo 1, pos. 1).
2. Staccare la cartuccia Virustat® dal post-filtro con un movimento rotatorio (filtro a carbone attivo. Vedi schizzo 1, pos. 2). Togliere l'etichetta rossa dalla punta della cartuccia Virustat® (vedi schizzo 1, pos. 3).
3. Riasssemblare la cartuccia Virustat® ed il post-filtro. Premere gli elementi l'uno nell'altro esercitando una certa pressione (vedi schizzo 1, pos. 2). Nel far ciò fare attenzione che la guarnizione circolare (vedi schizzo 1, B) e le parti siano in posizione corretta e siano assemblate correttamente.
4. Premere il filtro nel tappo saldamente, ma senza forzare (vedi schizzo 1, pos. 1)
5. Riempire la bottiglia d'acqua limpida fino alla linea di riempimento (vedi contrassegno) e ruotare il tappo (con il filtro fissato) verso sinistra, finché è collocato saldamente sulla bottiglia. **La prima riempitura** va premuta manualmente attraverso il filtro. Procedere tenendo la bottiglia in posizione possibilmente **verticale** e comprimendola con entrambe le mani. Prima di tutto uscirà acqua nera. Si tratta della polvere di carbone che viene eliminata dal filtro a carbone attivo. Non c'è da preoccuparsi: il lavaggio è possibile solamente con polvere di carbone asciutta. Inoltre il carbone attivo assunto per via orale è innocuo per la salute.
6. Riempire nuovamente la bottiglia. Con la seconda riempitura viene ammorbidita la resina iodata. Comprimere una volta la bottiglia e poi lasciarla riposare per due ore. **In caso di nuova cartuccia o dopo prolungati periodi di inutilizzo la resina iodata va ammorbidita per circa 2 ore.** Una volta che la resina è bagnata, non è necessario ripetere questo procedimento.
7. Estrarre l'imboccatura prima di bere (schizzo 1, pos. 4). Ha due posizioni. Premerla verso il basso per chiudere la bocca di erogazione. Non togliere l'imboccatura.

### Attenzione!

1. La bottiglia raggiunge la sua massima portata solamente dopo alcuni riempimenti e svuotamenti (la portata aumenta con l'uso). La velocità di flusso dell'acqua è però inferiore a quella di una bottiglia normale. Ciò è inevitabile a causa dei livelli di filtrazione installati nella bottiglia ed è allo stesso tempo un primo indizio dell'efficacia di tali filtri.
2. Succhiare l'acqua dalla bottiglia comprimendo contemporaneamente la bottiglia. Non "pompare". Prima che l'acqua scorra passano da 2 a 4 secondi, esattamente come quando si beve con una cannuccia. Alla salute!
3. Tenere sempre la bottiglia in posizione **verticale**. L'acqua non scorre attraverso la cartuccia di depurazione nel caso in cui la bottiglia venga tenuta capovolta o inclinata.
4. L'"antenna" blu sul tappo della bottiglia è una valvola. Questa valvola non va tolta, poiché essa ha la funzione di risucchiare aria nella bottiglia quando questa viene compressa.

La Katadyn Bottle è prima di tutto un filtro per l'acqua che rende bevibile l'acqua non trattata raccolta nella natura o in alberghi. Non è concepita per l'uso quotidiano domestico.

## 3) Montaggio e smontaggio dei pezzi di ricambio

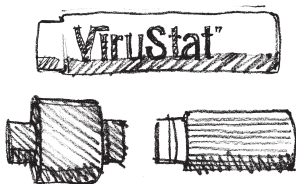
Un elemento filtrante è **sufficiente per la depurazione di circa 100 litri d'acqua** limpida. In caso di uso quotidiano ciò corrisponde ad un periodo di circa 4-6 settimane.



### Sostituzione del filtro per cisti

Se il flusso d'acqua si riduce è necessario sostituire il filtro per cisti.

1. Ruotare il tappo verso il lato destro della bottiglia e sollevarlo insieme agli elementi filtranti.
2. Staccare il filtro per cisti dalla cartuccia Virustat® con un leggero movimento rotatorio (il senso di rotazione è indifferente, vedi schizzo 1, pos. 5).
3. Premere il nuovo filtro per cisti sulla cartuccia Virustat® saldamente ma senza forzare, con un leggero movimento rotatorio (vedi schizzo 1, pos. 5) facendo attenzione alla posizione della guarnizione circolare (vedi schizzo 1, C).
4. Premere il filtro completo contro il tappo con un leggero movimento rotatorio a fini di controllo, finché è saldamente in posizione (vedi schizzo 1, pos. 1).
5. Inserire il filtro completo nella bottiglia e ruotare il tappo verso sinistra.

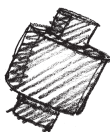


### Sostituzione della cartuccia Virustat®

La cartuccia Virustat, va sostituita dopo il filtraggio di circa 100 litri d'acqua. In caso di uso quotidiano ciò corrisponde ad un periodo di circa 4-6 settimane.

1. Ruotare il tappo verso il lato destro della bottiglia e sollevarlo insieme agli elementi filtranti.
2. Staccare la cartuccia Virustat® dal post-filtro con un leggero movimento rotatorio (il senso di rotazione è indifferente).
3. Estrarre il filtro per cisti dalla cartuccia Virustat®. Eventualmente è necessario un leggero movimento rotatorio.
4. Ricollegare la nuova cartuccia Virustat® al post-filtro ed al filtro per cisti premendola e ruotandola leggermente facendo attenzione alle posizioni delle guarnizioni circolari.
5. Premere il filtro completo contro il tappo finché è saldamente in posizione.
6. Riavvitare alla bottiglia il tappo con il filtro completo facendolo ruotare verso sinistra.

**Seguire le istruzioni riportate al paragrafo "2) Importante! Ecco come preparare la Katadyn Bottle per il primo utilizzo".**



### **Sostituzione del post-filtro (granulato di carbone attivo)**

Nel caso in cui l'acqua abbia un sapore "chimico" (iodio) o in occasione della sostituzione della cartuccia Virustat® si dovrebbe procedere anche alla sostituzione del post-filtro.

1. Ruotare il tappo verso il lato destro della bottiglia e sollevarlo insieme agli elementi filtranti.
2. Ruotare ed estrarre il filtro completo dal tappo (il senso di rotazione è indifferente).
3. Staccare il post-filtro dall'estremità della cartuccia Virustat®.
4. Ruotare e premere il nuovo post-filtro contro la cartuccia Virustat® (il senso di rotazione è indifferente). Fare attenzione alla corretta posizione delle guarnizioni circolari.
5. Premere il filtro completo contro il tappo (il senso di rotazione è indifferente). Eseguire le operazioni preparatorie secondo il punto 1 del paragrafo "2) Importante! Ecco come preparare la Katadyn Bottle per il primo utilizzo".

### **4) Smaltimento**

Le singole parti della Katadyn Bottle vanno trattate come normali rifiuti domestici.

### **5) Attenzione**

La cartuccia Virustat® contiene resina iodata. Le persone affette da allergie allo iodio, problemi alla tiroide e le donne incinte devono consultare il medico prima dell'uso. Il post-filtro assorbe lo iodio. Tuttavia è possibile che nell'acqua rimangano piccole quantità di iodio. Nota: lo iodio è una sostanza naturale ed in dosi normali è importante per il corpo. Per tale ragione nella maggior parte dei paesi viene aggiunto al sale da cucina.

### **6) Principi attivi**

46% iodio (legato a resina scambiatrice di ioni)

### **7) Anche un filtro per l'acqua ha bisogno di cure**

Se la bottiglia non viene utilizzata per più di 3 giorni, è necessario pulirla e lasciarla asciugare in un luogo asciutto. Nel caso in cui la bottiglia non venga utilizzata per un lungo periodo, lasciarla asciugare completamente all'aria. A seconda della temperatura e dell'umidità dell'aria l'asciugatura può durare da pochi giorni a due settimane. L'asciugatura impedisce la formazione di germi e di agenti patogeni nel filtro.

### **Conservazione ottimale**

Staccare le singole parti filtranti. Svuotare interamente la bottiglia. Conservare i singoli elementi filtranti in un luogo asciutto ed aerato. La bottiglia (senza filtro) ed il tappo (imboccatura in posizione aperta) si possono lavare in lavastoviglie. Dopo l'asciugatura conservare la bottiglia con il tappo avvitato accanto agli elementi filtranti. Per la conservazione si consiglia eventualmente l'uso di una scatola di cartone aperta, in modo che tutte le parti, comprese le istruzioni per l'uso, rimangano insieme.

**Attenzione:** non utilizzare sapone per la pulizia della cartuccia Virustat®, del filtro per cisti e del post-filtro. Consigliamo di **riempire la Katadyn Bottle solamente con acqua**. L'utilizzo senza filtro per bevande zuccherate, tè ecc. richiede una pulizia molto approfondita della bottiglia, poiché eventuali residui potrebbero compromettere le prestazioni del filtro. Proteggere dal gelo. Ulteriori informazioni sono contenute su Internet sotto "FAQ".

## 8) Caratteristiche del prodotto

Peso: 220 g (vuota)  
Capacità: 0,6 litri  
Filtrazione: filtro a 3 livelli con cartuccia Virustat®, filtro per cisti e post-filtro  
Flusso: ca. 200 ml/min.  
Garanzia: 1 anno a partire dalla data di acquisto (conservare la ricevuta di acquisto)

## 9) Problemi: che fare?

*La bottiglia perde acqua.*

- m) L'imboccatura è chiusa? Estratta = aperta, inserita = chiusa
- n) È stata tolta la valvola blu posta sul tappo?
- o) Il tappo è avvitato correttamente?
- p) Manca la guarnizione circolare rossa nel tappo?

*Nonostante l'uso ripetuto il flusso è molto ridotto.*

- g) È stata tolta l'etichetta rossa?
- h) Il filtro bianco per cisti è molto sporco? L'acqua torbida intasa il filtro per cisti al punto tale che può essere necessario sostituirlo.

## Altri prodotti Katadyn

A proposito: la nostra gamma di prodotti comprende anche diversi filtri per l'acqua torbida e sostanze disinfettanti (comprese, polvere, liquidi) per la preparazione dell'acqua potabile. I prodotti sono disponibili nei negozi di articoli sportivi ed in farmacia.

**Per domande, critiche o suggerimenti visitate il nostro sito Internet:  
[www.katadyn.ch](http://www.katadyn.ch)**

Katadyn Produkte AG  
Birkenweg 4  
8304 Wallisellen / Svizzera  
E-mail: [katadyn@katadyn.ch](mailto:katadyn@katadyn.ch)